

**DEPARTMENT OF ENGLISH & MODERN EUROPEAN LANGUAGES  
LUCKNOW UNIVERSITY**

**M.Phil. (English)**

**Semester-I**

(w.e.f. 2011-2012)

**Paper-I : Research Methodology**

100 marks (30 marks-Internal Assessment  
70 marks-Written Examination)

- Unit-I : Ten short answer questions based on the whole course.  
Unit-II : Introduction to Research in Humanities & Social Sciences.  
Unit-III : Research Methodology-meaning, scope & types.  
Unit-IV : Mechanics of Writing.  
Unit-V : Documentation in Research.

Major Reference: MLA Stylesheet-VIIth edition.

**Paper-II : Literary Theory**

100 marks (30 marks-Internal Assessment  
70 marks-Written Examination)

- Unit-I : Ten Short answer questions based on the whole course.  
Unit-II : Liberal Humanism.  
Unit-III : Modern Literary Theory.  
Unit-IV : Contemporary Literary Theories.  
Unit-V : Indian Aesthetics.

**Paper-III : New Literatures in English**

100 marks (30 marks-Internal Assessment  
70 marks-Written Examination)

- Unit-I : Ten Short answer questions based on the whole course.  
Unit-II : South Asian Literature

Sujata Bhatt : The White Asparagus  
Kamala Das : An Introduction  
Salman Rushdie : *The Midnight's Children*  
Bapsi Sidhwa : *Ice Candy Man*

- Unit-III : African & Caribbean Literature

Ngugi Wa Thiongo : Petals of Blood  
V.S. Naipaul : Mimic Men  
Jean Rhys : Wide Sargasso Sea

- Unit-IV : Australian Literature

Sally Morgan : *My Place*  
Judith Wright : Bullocky  
At Coolalah  
David Williamson : Don's Party

- Unit-V : Canadian Literature

Gabrielle Roy : *The Tin Flute*  
Linda Hutcheon from the 'The Politics of Postmodernism'  
Dorothy Livesay : *The Green Rain*  
Thomas King : 'Coyote Sees the Prime Minister'  
Michael Ondaatje : *Letters and other Worlds*

## Semester-II

### **Paper-I : Multi-Ethnic American Literature**

#### **Unit-I : African American**

Langston Hughes 1. \* *The Negro Speaks of Rivers*  
2. \* *The Weary Blues*

Gloria Naylor - *Mama Day*  
Lorraine Hansberry - *A Raisin in the Sun*

#### **Unit-II : Jewish American**

Allen Ginsberg - \**Howl*  
Saul Bellow - *Humboldt's Gift*  
Philip Roth - *My Life as a Man*

#### **Unit-III : Asian American**

Amy Tan - *Joy Luck Club*  
David Henry Hwang - *M. Butterfly*  
Li-Young Lee - \**I ask my Mother to Sing*  
\**My Father, in Heaven, Is Reading Out Loud*  
\**This Room and Everything in It*

#### **Unit-IV : Native American**

Leslie Marmon Silko - *Ceremony*  
N. Scott Momaday - *The Way to Rainy Mountain*  
Wendy Rose - \**To The Hopi in Richmond*  
\**Story Keeper*

**Paper-II : Dissertation**

**Paper-III : Viva-voce**

# **Syllabus for the Ph.D. Course Work in English 2013 onwards**

There will be one paper of 100 marks 80 marks have been allotted to term end examination and 20 marks for the continuous assessment. The continuous assessment shall be based as per the following scheme:

**Oral Presentation : 10 marks**

**Term Paper (approx 3000 words) : 10 marks**

## **Ph.D. course Work Written Paper (80 Marks)**

### **Unit-I : Research Methodology**

**(a) : Research and Selection of a topic**

Definition – objectives or aims of research

Description of the term ‘Research’

Formation of Research Question and Research Proposal

Various Methods of Research

**(b) : Review of Literature and use of Computers**

Primary and secondary sources

Review of Research works carried out so far

Citation and Documentation (MLA Style Sheet Harvard)

**(c) : The Mechanics of Writing**

Different types of Writing

Style of Writing: Writing Reports and Research Proposals

Writing a dissertation

Book Review

How to avoid plagiarism

### **Unit-II : Critical Approaches to Literature**

Study of the following essays:

1. Chandra Mohanty’s “Under Western Eyes: Feminist Scholarship and Colonial Discourses”
2. Judith Butler’s “Subject of Sex/Gender/ Desire”
3. Northrop Frye’s “Archetype as Symbol”
4. Jacques Lacan’s “The Mirror Stage as Formative of the Function of the I as Revealed in Psychanalytic Experience”.
5. Homi K. Bhabha’s “Of Mimicry and Man: The Ambivalence of Colonial Discourse”
6. Hayden White : The Historical Text as Literary Artifact

## Unit-III : Contemporary Literatures

Study of the following texts:

1. Khalid Hosseini : A Thousand Splendid Suns
2. Mahesh Elkunchwar : Apocalypse
3. Carol Ann Duffy : “Mrs. Lazarus”  
“Anne Hathaway”
4. J.G. Farrell : The Siege of Krishnapur
5. Timberlake Wertenbaker : Our Country’s Good
6. Gabriel Garcia Marquez : One hundred years of Solitude
7. Rita Dove : Mother Love  
Mississippi
8. Don DeLillo : White Noise
9. Dennis Lee : “Cadence, Country, Silence: Writing in Colonial Space”
10. Christos Tsiolkas : The Slap

## Unit-IV Emerging Areas for research in Literature

Translation Studies  
Cultural Studies  
Practical Criticism (6 exercises)  
Poetry/Fiction/Drama

## Suggested Reading for the Ph.D. Course Work in English

1. Weber, J.J. (1998): The Stylistics Reader. Arnold
2. Widdowson, H.G. (1975) : Stylistics and the Teaching of Literature, Longman
3. Coulthard, M. (1977) : An Introduction to Discourse Analysis, Longman
4. Leech, G.N. (1983) : Principles of Pragmatics, Longman
5. Helene Cixous’s “Sorties”
6. Hans Robert Jauss’s Toward an Aesthetic of Reception “Literary History as a Challenge to Literary Theory”
7. Jacques Derrida: The End of the Book and the Beginning of Writing.
8. Jean Baudrillard (1974): From The Precision of Simulacra

**Department of English & Modern European languages  
University of Lucknow**

**Syllabus (French Language)**

**B.A.I (FRENCH)**

**A- Scheme of Examination**

There shall be two papers. The time allowed for the written papers will be 3 hours. Marks allotted for the written paper-I is 50. For Paper-II 25 marks will be allotted to written exam and 25 marks for oral exam.

1. The Paper shall consist of :

**Paper-I : TRANSLATION COMPOSITION AND COMPREHENSION**

- i) Questions requiring Translation into French -English and vice-versa of Passages from the text and of simple sentences involving useful and familiar idiomatic constructions in French.
- ii) Questions requiring composition of ten to fifteen simple sentences on some easy topic (e.g. University, class, Station, town. House Monuments, Hotel, Cinema, Theatre etc.)
- iii) Comprehension of French Text when students are required to answer question in French based on the given Text.

**Paper-II : GRAMMAR AND ORAL**

Questions based on grammar and prescribed text. 25 marks

2. The Oral Test of 25 marks shall consist of:

Reading of passages from the prescribed text and Conversation in French

**B- Courses of Study**

**Books Prescribed:**

1. Le Nouveau Sans Frontiere Part-I

**Books recommended:**

1. Mathurin Dondo (O.U.P.)- Modern French Course.
2. Le Nouveau Bescherelle- L, Art de conjuguer (Hatier)
3. Dictionary-Larousse de Poche (Larousse)

OR

Cassell's Compact French-English/English-French Dictionary (Pan-Books)

OR

Collins Gem French-English/English-French Dictionary.

## **B.A.II (FRENCH)**

### **A-SCHEME OF EXAMINATION**

There shall be two papers. The time allowed for the written papers will be 3 hours. Marks allotted for the written paper-I is 50. For Paper-II 25 marks will be allotted to written exam and 25 marks for oral exam.

#### **Paper I – Translation, Composition & Comprehension**

The question paper will be made on the format adopted by the University of Lucknow. The question shall require translation in French-English and vice-versa, writing Paragraphs and simple to complex sentences and replying questions based on the given text in French.

Paper II – Grammar and Oral

Paper-II shall be split into two parts one part of 25 will be written paper-involving questions from French grammar based on the prescribed text.

The oral test of 25 marks shall require students to read French passages and converse in French.

### **B-COURSES OF STUDY**

#### **Books prescribed**

Le Nouveau Sans frontiere. Part-II

#### **Book recommended**

1. Modern French Course- Mathurin Dondo (O.U.P.)
2. Contes et recits\_ G. Mauger- Textes en Francais facile (Hachettee)  
Dictionnaire du francais langue etrangere (Larousse) Or Le Petit Larousse (Larousse) Or Casselis French-English/English-French Dictionary (Pan Books)

## **B.A.III (FRENCH)**

### **A Scheme of Examination**

1. The Test shall consist of Three Papers of three hours each as follows:

#### **Paper I- Translation, Grammar and Composition**

**50 Marks**

- (a) Translation of one passage from the prescribed text  
From French into English or Hindi
- (b) Translation of one passage from English in French
- © One letter to be written in French
- (d) Questions based on Grammar and the Prescribed text

#### **Books Prescribed**

Le Nouveau Sans Frontiere, Part-III

**Paper-II- Introduction to French Literature**

**50 marks**

- 05 Poems      Le Laitiere et le pot du lait - La Fontaine  
                  Demain des L'aube – victor Hugo  
                  Mignon allons voir si la rore - Ronsard  
                  Le Lac - Lanartine  
                  Le Cancre - Jacques Prevert
- 2 Stories      La Parure - Guy de Maupassant  
                  La Rampailleuse - Guy de Maupassant
- 1 Novel (Non detailed Study) L'Etranger : Albert Camus
- 1 Play (Non Detailed Study) En Attendant Godot –Samuel Becket

**Paper III – Culture and Civilization of France and Oral**

**50 marks**

Written Paper 25 marks will be based on the book

Civilization Francaise quotidience-Michel Paoletti and rose Steele (Hatier)

Oral Test shall consists of:

25 marks

**Department of English & Modern European languages  
University of Lucknow**

**Syllabus (French Language)**

**Certificate of Proficiency in French**

**A- Scheme of Examination**

There shall be two papers. The time allowed for the written papers will be 3 hours. Marks allotted for the written paper-I is 50. For Paper-II 25 marks will be allotted to written exam and 25 marks for oral exam.

**Paper-I : Translation Composition and Comprehension**

- i) Questions requiring Translation into French -English and vice-versa of Passages from the text and of simple sentences involving useful and familiar idiomatic constructions in French.
- ii) Questions requiring composition of ten to fifteen simple sentences on some easy topic (e.g. University, class, Station, town. House Monuments, Hotel, Cinema, Theatre etc.)
- iii) Comprehension of French Text when students are required to answer question in French based on the given Text.

**Paper-II : Grammar and Oral**

Questions based on grammar and prescribed text. 25 marks

I. The Oral Test shall consist of:

Reading of passages from the prescribed text and  
Conversation in French

25 marks

Total

50+25+25=100 Marks

Minimum pass marks -40 percent

**B- Courses of Study**

**Books Prescribed:**

1. Le Nouveau Sans Frontises Part-I

**Books recommended:**

1. Mathurin Dondo (O.U.P.)- Modern French Course.
2. Le Nouveau Bescherelle- L, Art de conjuguer (Hatier)
3. Dictionary-Larousse de Poche (Larousse)

OR

Cassell's Compact French-English/English-Fench Dictionary (Pan-Books)



OR

Collins Gem French-English/English-French Dictionary.

## **Diploma of Proficiency in French**

### **A-SCHEME OF EXAMINATION**

There shall be two papers. The time allowed for the written papers will be 3 hours. Marks allotted for the written paper-I is 50. For Paper-II 25 marks will be allotted to written exam and 25 marks for oral exam.

#### **Paper I – Translation, Composition & Comprehension**

The question paper will be made on the format adopted by the University of Lucknow. The question shall require translation in French-English and vice-versa, writing Paragraphs and simple to complex sentences and replying questions based on the given text in French.

Paper II – Grammar and Oral

Paper-II shall be split into two parts one part of 25 will be written paper-involving questions from French grammar based on the prescribed text.

The oral test of 25 marks shall require students to read French passages and converse in French.

For passing, it is essential to secure 40 per cent of the marks in the Written and Oral Tests and 50 per cent in the aggregate. Those get 75 per cent will be declared to have passed with distinction.

### **B-COURSES OF STUDY**

#### **Books prescribed**

Le Nouveau Sans frontiere. Part-II

#### **Book recommended**

1. Modern French Course- Mathurin Dondo (O.U.P.)
2. Contes et recits\_ G. Mauger- Textes en Francais facile (Hachettee)  
Dictionnaire du francais langue etrangere (Larousse) Or Le Petit Larousse (Larousse) Or Casselis French-English/English-French Dictionary (Pan Books)

## **Advanced Diploma in FRENCH**

### **A Scheme of Examination**

1. The written Test shall consist of Four Papers of three hours each as follows:

**Paper I- Translation, Grammar and Composition** **100 Marks**

- (b) Translation of one passage from the prescribed text  
From French into English or Hindi **25 marks**

- (b) Translation of one passage from English in French 25 marks  
© One letter to be written in French 25 marks  
(d) Questions based on Grammar and the Prescribed text 25 marks

Books Prescribed

Le Nouveau Sans Frontiere Part-III

**Paper-II- Introduction to French Literature**

**100 marks**

- (a) Drama: en Attendant Godot by Samuel Bekett 50 marks
- 05 Poems      Le Laitiere et le pot du lait - La Fontaine  
                  Demain des L'aube – victor Hugo  
                  Mignon allons voir si la rore - Ronsard  
                  Le Lac - Lanartine  
                  Le Cancre - Jacques Prevert
- 2 Stories      La Parure - Guy de Maupassant  
                  La Rampailleuse - Guy de Maupassant
- 1 Novel (Non detailed Study) L'Etranger : Albert Camus
- 1 Play (Non Detailed Study) En Attendant Godot –Samuel Becket

**Paper-III : Culture and Civilization of France**

**100 marks**

Questions shall be asked on the topics related to Culture, history, geography and economy and social systems in France.

Books Prescribed

Civilization Francaise quotidience-Michel Paoletti and rose Steele (Hatier)

**Paper IV      Oral Test**

**100 marks**

For passing, it is essential to secure 40 per cent of the marks separately in the written and Oral Tests and 50 percent in the aggregate. Those who secure 50 percent or more shall be placed in the Second Division. Those who secure 60 percent or more shall be placed in the First Division. Those who obtain 75 percent will be declared to have passed with distinction.

## Certificate of Proficiency in Russian

### A-ORDINANCES

1. A certificate of Proficiency in Russian will be granted to those students who have-
  - a. pursued the one year's course provided by the University for the subject, and
  - b. passed the prescribed examination.

Provided that Ph.D. or D.Litt. students may be allowed by the Dean on the recommendation of the Head of the Department and the Supervisor concerned to appear at the examination for a certificate of Proficiency without attendance at lectures and without pursuing a regular course of study.

2. The course will be open to Graduate, Post-graduate and Doctorate students of the University, admitted in the University for a degree course and to teachers and research assistants in the University, a Constituent College or in an Associated College. It shall also be open to the nominees of the State government who are not reading in any Faculty of the University, and permanent employees of an organized sector on the recommendation of the Head of the Department concerned with the teaching of the Diploma provided they are graduates.
3. Students are required to attend 75 per cent of the University Lectures constituting the prescribed course of the study for the Certificate of Proficiency examination:

Provided that in special cases and for sufficient cause shown, the Vice-Chancellor may, on the recommendation of the Dean, Condone shortage of attendance to the maximum extent of 15 lectures.

4. The examination will be by means of written and oral papers.
5. Candidates who obtain not less than 40 per cent of marks in the paper shall be deemed to have passed the examination.
6. A candidate, who has failed in the examination or has failed to appear in the examination after completing attendance, may be permitted to appear without further attendance at lectures at subsequent examination on a payment of fresh fees.
7. Names of successful candidates shall be published in one list arranged in alphabetical order.
8. The examiner will be appointed by the Examination Committee on the recommendation of the Board of Studies. The remuneration of the examiner will be the same as that prescribed for the paper for the B.A. Pass examinations.

### B-Scheme of Examination

The examination for the Certificate shall be written and oral according to the following scheme. One written paper will be set. The time allowed will be 3 hours. Marks allowed for the written paper 100 marks. Minimum pass marks-40

(i) Grammer	65 marks
(ii) Composition in Russian (about one hundred words)	15 marks
(iii) Translation from English into Russian (10 to 15 sentences)	20 marks

Paper II (Oral)- 100 marks-Minimum pass marks 40 marks

(i) Reading and comprehension of unseen text in Russian	25 marks
(ii) Conversation in Russian	50 marks
(iii) Narration on a given topic	25 marks

## C-Course of Study

1. Introductory phonetics, Gender and number of nouns. Declension of nouns and adjectives in singular and plural prepositions. Conjugation of verbs in present, past and future tenses. The imperative mood, Personal, Possessive, Demonstrative and Interrogative, pronouns and their declension verbs of motion. Aspects of verbs. Impersonal sentences. Expression of time adverb. Cardinal numerals.
2. Essay writing on topics like “My class”, “My family” “My friend” My city” etc.
3. Oral Practice.

### Books Prescribed:

1. Russian Language by Sabra Habib (lessons 1 to 20)
2. Russian for everybody ed. By V.G. Kostomarov.

### Books recommended

1. Russian by V.N. Wagner and Y.G. Ovsienko.
2. Lessons in Russian for beginners by H.C. Pandey.

Other new readers and grammars may appear from time to time and additional books will be recommended, as they become known in India.

(Students taking the course should provide themselves with Russian-English and English Russian Dictionaries).

## Diploma in Russian

### A-ORDINANCES

1. The duration of Diploma in Russian course is one year.
2. Admission to the Diploma Course in Russian shall be restricted to (a) candidates who have passed the examination for the Certificate of proficiency in Russian and (b) those who possess an equivalent qualification from a recognized University or other institutions and approved by the Faculty.
3. Students are required to attend 75 percent of the University lectures constituting the prescribed course of study for the Diploma examination: Provided that in special cases and for sufficient cause shown, the Vice-Chancellor may, on the recommendation of the Dean, condone shortage of attendance to the maximum extent of 15 lectures.
4. A candidate who has failed in the examination or has failed to appear in the examination after completing attendance may be permitted to appear without further attendance at lectures at a subsequent on payment of fresh fees.

### B-SCHEME OF EXAMINATION

#### Paper I- Written

Time allowed : 3 hours

Marks:100

- (i) Grammar-80 marks
- (ii) Translation from English into Russian-20 marks

#### Paper II- Written

Time allowed: 3 hours

Marks:100

- (i) Composition in Russian (about 400 words)-60 marks
- (ii) Translation from Russian into English-25 marks
- (iii) A poem or a letter in Russian-15 marks

#### Paper III Oral

Time allowed: 3 hours

Marks: 100

- (i) Reading and comprehension of unseen text in Russian-40 marks
- (ii) Narration on a given topic in Russian-50 marks
- (iii) Conversation in Russian-60 marks
- (iv) Question on home reading material

For passing, it is essential to secure 40% of the marks separately in the Written and Oral examinations and 50% in the aggregate. Those who get 75% or more will be declared to have passed with distinction.

### C-COURSES OF STUDY

1. Revision of Grammar studied in the certificate course. Indefinite pronouns. Reflexive verbs. Comparative and superlative forms of adjectives and adverbs. Short forms of adjective verbs of motion with prefixes. Participles. Verbal adverbs. Expression of time and space. Declension of negative pronouns Relative pronouns. Practice in translating Russian texts into English and vice-versa. Introduction to Russian literature.

2. Essay writing on topics like “My country”. My city”, My University”, My favorite writer or book:. etc.
3. A letter to be written in Russian with a choice of subjects.

#### Oral practice.

1. Russian language-Sabra Habib (lesson 21 to 32).
2. Russian in excercises-S. Khavronina, A.S. hirochenkaya
3. Russian, Wagner & Ovsienko.

#### Home reading

1. Short stories or one act plays, A.P. Chekhov (in Russian or in translation)
2. Fate of a man, Sholokhov (in Russian or translation).
3. A Book for reading, shokalova.

#### Books recommended

1. Russian, V.G. Budai, R.S. Bagga, R.N. Menon
2. Russian, R.N. Bakaya, C.N. Chakravarti, E. Mkrtychyan and G.I. Rozkhova

## Advanced Diploma in Russian

### A- ORDINANCE

1. The duration of the Advanced Diploma Course in Russian is one year.
2. The admission to Advanced diploma shall be restricted to (i) candidates who have passed the examination for the Diploma course in Russian and (ii) those who have possess equivalent qualification from a recognized University or other institutions and approved by the Faculty.
3. Students are required to attend 75 percent of the University lectures constitution the prescribed course of study for the Advanced Diploma examination.

Provided that in special cases and for sufficient cause shown, the Vice-Chancellor may, on the recommendation of the Dean, condone shortage of attendance to the maximum extent of 15 lectures;

Provided further that teachers, as defined in para 9(ii) of the ordinances for the B.A. (Pass) degree may be permitted to appear at the examination without attendance at lectures,

4. A candidate who has failed to appear in the examination after completing attendance may be permitted to appear without further attendance at lectures at a subsequent examination on payment of fresh fees.

### B-SCHEME OF EXAMINATION

#### Paper I- Written

Time allowed – 3 hours

Marks-100

- |                   |          |
|-------------------|----------|
| 1. Grammar        | 40 marks |
| 2. Composition    | 35 marks |
| 3. Precis-writing | 25 marks |

#### Paper-II-Written

Time allowed – 3 hours

Marks: 100

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Russian to English translation (Technical) | 30 marks |
| 2. Russian to English translation (general)   | 30 marks |
| 3. English to Russian translation (General)   | 40 marks |

#### Paper III- Written

Time allowed – 3 hours

Marks 100

- |   |          |
|---|----------|
| 1. Questions on literary texts (in Russian)                                   | 50 marks |
| 2. Questions on culture and civilization of Russia<br>(in Russian or English) | 25 marks |
| 3. Biographies of writers and poets (in Russian, in English)                  | 25 marks |

#### Paper-IV- Oral

Total Marks:100

- |  |          |
|--|----------|
| 1. General conversation  | 20 marks |
| 2. Reading and extempore translation of an unseen passage<br>from Russian into English | 40 marks |
| 3. Interpretation  | 40 marks |

For passing, it is essential to secure 40% of the marks separately in the written and oral examination and 50% in the aggregate. Those who get 75% or more will be declared to have passed with distinction.

## C-COURSE OF STUDY

The aims and the objectives of the suggested course are as follows:

- (i) Study of grammar to further consolidate the knowledge of Russian Language;
- (ii) To improve reading, comprehension, composition and conversation in Russian Language;
- (iii) To enable the students to translate texts in their field of specialization.

The syllabus is divided into; (A) Grammar (B) Texts (C) Oral Practice.

### (A) Grammar

Formation of Participles-active and passive, the usage of Participles. Formation, usage and various meanings of verbal adverbs. Replacement of Verbal adverb construction with subordinate clause. Conditional subjective mood. Verbal aspects: use of aspects with its various meanings in infinitive in past tense, in future tense in imperative mood with negative and with modal words, active and passive voices. Declension of cardinal and ordinal numerals. Direct and indirect speech. Word order etc.

### (B) Texts

A-Russian literature:

- (1) "War and Peace" – L.N. Tolstoy (excerpts)
- (2) "Mother" M. Gorky (excerpts)
- (3) "Eugeni Onegin" A.S. Puskin (excerpts)
- (4) House with mansard- A.P. Chekhov-A story (adapted)
- (5) Poems of Puskin, Lermontov, S. Esenin, Simonov, and Mayakovshy
- (6) "A hero of our time"- Lermontov (for home reading)

B- Biographies of five Russian and Soviet Poets and Writers

C- Scientific and technical texts

D- General information about the culture and civilization of Russia.

### ©- Oral Practice

Conversation and interpretation.

### Books Prescribed

1. A text book of Russian-E.G. Bash and others Part II
2. A short Russian Reference Grammar- I.M. Pulkina
3. Russian Language by Sabra Habib.
4. Fable tales and stories of Lev Tolstoy compiled by Vladimirovsky and Zaitsev
5. Look, Listen and Speak-vol.II and III-G. Makarova and others
6. Russian Reflexive verbs in exercises and assignment-Surzhikova
7. Russian plays-A. Chekhov (translated by Sabra Habib)

### Books recommended



1. Russian Language for Foreigners- V. Kastomoarov and others
2. Stories for home reading.

# PROFICIENCY CERTIFICATE

## Certificate of Proficiency in German

### A-ORDINANCES

1. A certificate of proficiency in German will be granted to those students who have:

**(a) pursued the one year course provided by the University for the subject, and**

(b) passed the prescribed examination:

**Provided that a Ph.D. or D.Litt. student may be allowed by the Dean on the recommendation of the Head of the Department and the Supervisor concerned to appear at the examination for a certificate of proficiency without attendance at lectures and without pursuing a regular course of study.**

2. The course will be open only to post-graduates and Doctorate students of the University, admitted in the University for a degree course and to teachers and research assistants in the university, Constituent College or in an Associated College. It shall also be open to the nominees of the State Government who are not reading in any faculty of the University, and permanent employees of an organized sector on the recommendation of the Head of the Department concerned with the teaching of the Diploma provided they are graduates.

3. Students are required to attend 75 per cent of the University lectures consisting the prescribed course of the study for the Certificate of Proficiency examination:

“Provided that in special cases, and for sufficient cause shown the Vice-Chancellor may, on the recommendation of the Dean, Condone shortage of attendance to the maximum extent of 15 lectures.”

4. Three examinations will be held each year-one at the end of each term.

5. The examination will be by means of written papers only.

6. Candidates who obtain not less than 40 per cent of marks in the paper shall be deemed to have passed the examination.

7. A candidate who has failed in the examination or failed to appear in the examination after completing attendance may be permitted to appear without further attendance lectures at the subsequent examination on payment of fresh fees.

8. Names of successful candidates shall be published in one list arranged in alphabetical order.

9. The examiner will be appointed by the Examination Committee on the recommendation of the Board of Studies. The remuneration of the examiner will be the same as the prescribed for the papers for the B.A. Pass Examination.

## B-SCHEME OF EXAMINATION

There shall be two papers, one written and one viva-voce.

The papers shall consist of:

Paper I- 50 marks

**(a) Translation from German into English or Hindi.**

(b) Translation from English into German.

(c) Grammar covered in book.

Paper II- 50 marks

(a) Comprehension

(b) Letter

(c) Paragraph Writing

Paper III-The oral test shall consist of: 50 marks

(a) Dictation (based on the text book).

**(b) Simple conversation (capability of free formulation).**

For passing, it is essential to secure 40% of the marks separately in the written and oral tests.

## C-COURSES OF STUDY

Books prescribed

1. Deutschals Fremdsprache 1A (Brauh/Nieder/Schome) Oxford or IBH Publishing Co., New Delhi.
2. Arbeitsbuch Zu 1A.

Books for home reading

1. Deutschs Sprachlehre fur Auslander (Schullz-Griesbach).
2. Deutsch als Fremdsprache 1A.

### Dictionary recommended

1. Langenscheidt (English, German, German - English).
2. Cassells German.
3. Sprachkurs Deutsch - Teil 1

## Advanced Diploma in German

### A-ORDINANCES

1. The Advanced Diploma Course in German shall extend over one year after the completion of Diploma Course in German.
2. The admission to Advanced Diploma shall be restricted to (i) candidates who have passed the examination for the Diploma Course in German, and (ii) those who possess an equivalent qualification from a recognized University or other institutions and approved by the Faculty.
3. Students are required to attend 75 per cent of the University lectures constituting the prescribed course of study for the Advanced Diploma examination.

Provided that in special cases and for sufficient cause shown, the Vice - Chancellor may, on the recommendation of the Dean, condone shortage of attendance to the maximum extent of 15 lectures.

Provided further that teachers, as defined in para 9 (ii) of the Ordinances for the B.A. (Pass) degree may be permitted to appear at the examination without attendance at lectures.

4. A candidate who has failed in the examination or has failed to appear in the examination after completing attendance may be permitted to appear without further attendance at lectures at a subsequent examination on payment of fresh fees.

### B-SCHEME OF EXAMINATION

There shall be four papers, three written and one viva-voce. The papers shall consists of:

#### Paper I-

- |   |          |
|---|----------|
| (a) Applied Grammar   | 80 marks |
| (b) Precis of an unseen German test followed by questions on the text | 20 marks |

#### Paper II-

- |  |                 |
|--|-----------------|
| (a) Paraphrasing of poems in English or Hindi                  | 20 marks        |
| (b) Question based on literary text (to be answered in German) | 40 marks        |
| <b>(c) Essay on general topics</b>                             | <b>20 marks</b> |
| (d) Letter writing   | 20 marks        |

#### Paper III-

- |   |          |
|---|----------|
| (a) Translation of unseen German passages into English or Hindi                         | 60 marks |
| (b) Translation of sentences and passages from English into German (Dictionary allowed) | 40 marks |

#### Paper IV-

- |                           |          |
|---------------------------|----------|
| (a) Dictation             | 10 marks |
| (b) Hearing Comprehension | 30 marks |
| (c) General Conversation  | 60 marks |

## C- COURSES OF STUDY

### Books prescribed

1. Deutsch für Mittelstufe(Adler/Steffens)
2. Deutsch 2000 Teil(Max Hueber Verlag)
3. Arbeitsheft Zu Deutsch für Mittelstufe
4. Blick auf Deutsch (Von Aund K Vorderwulbecke)
5. Easy Readers (Literary tests)
  - (a) Romeo und Julia auf dem Dorfe (Cottfried Keller)
  - (b) Das war Ber Hirbel (Peter Hartling)
  - (c) Lausbubengeschichten (Ludwig Thoma)**
  - (d) Märchen aus dem Orient (Wilhelm Hauff) (Two texts will be selected)**
6. Ten selected poems will be supplied by the Department

### Test for Home Reading

- 1. Miteinander Teil 2 and 3 (von Karl Heinz Bieler) Hueber Verlag**
2. Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache (von Renate Luscher und R-Schpers)
3. ABC der starken Verben (von K. Meil und M.Arndt)
4. ABC der schwachen Verben (von K. Meil und M. Arnds)
5. Deutsche Märchen und Sagen (von R. Grietbach)
- 6. Deutsche Reden und die Technik ihrer Übersetzung (von Siegfried K. Dinter und Peter Illegenfri).**

For passing it is essential to secure 40% of the marks separately in written and oral tests and 50% in the aggregate.

## Diploma in German

### A-ORDINANCES

1. The Diploma course in German will be of one year.
2. Admission to the Diploma course in German shall be restricted to the candidates who have passed the examination for the Certificate of Proficiency in German and those who possess an equivalent qualification from a recognized university or other institutions the prescribed course of study for the Diploma examination.
3. Students are required to attend 75 per cent of the university lectures constituting the prescribed course of study in the Diploma examination.

Provided that in special cases and for sufficient cause shown , the Vice-Chancellor may , on the recommendation of Dean condone shortage of attendance to the maximum each of 15 lectures:

Provided further that teachers, as defined in Para 9( ii ) in the Ordinances for the B.A. (Pass) degree may be permitted to appear at the examination without attendance at lectures.

5. A candidate who failed in the examination or has failed to appear in the examination after completing attendance may be permitted to appear without further attendance at lectures at a subsequent examination on payment of fresh fees.

### B-SCHEME OF EXAMINATION

There shall be three papers. The written shall consist of two papers of three hours each as follows:

#### Paper I-

- |   |          |
|---|----------|
| (a) Translation of two passages from the prescribed text and one from unseen passage from German to English or Hindi. | 30 marks |
| (b) Grammar covered in books  | 70 marks |

#### Paper II-

- |   |                 |
|---|-----------------|
| (a) Precis of an unseen German text followed by questions on text | 30 marks        |
| (b) An essay on general topics                                    | 25 marks        |
| (c) Letter writing  | 25 marks        |
| <b>(d) Translation from English into German</b>                   | <b>20 marks</b> |

Paper III -Oral test shall consist of:

- |                         |          |
|-------------------------|----------|
| (a) Dictation           | 10 marks |
| (b) Reading unseen text | 20 marks |
| (c) Conversation        | 70 marks |

For passing it is essential to secure 40% of the marks separately in written and oral tests and 50% in the aggregate.

### C-COURSES OF STUDY

### Books prescribed

1. Deutsch 2000 Teil 2
2. Deutsch als Fremdsprache 1B
3. Arbeitsbuch Zu 1B
4. Sprachkurs Deutsch Teil 2

### Books for Home Reading

1. Deutsch aktiv Part 2
2. Strukturübungen und Tests 1B
3. Dialogische Übungen 1B
4. A grammar or contemporary German (Deutsch 2000) by Aplet/Schmelt

### Dictionary recommended

- (a) Longenschedts
- (b) Cassels German